

中文外国语类核心期刊
中国人文社会科学核心期刊
CSSCI来源期刊(扩展版)



QK2062055



FOREIGN
LANGUAGES
RESEARCH

外语研究

WAIYU YANJIU

ISSN 1005-7242



9 771005 724208



6

2020

编辑委员会

- 主 任:王京武
副 任:于亚东 李德俊
委 员:(按姓名笔划排序)
方 成 王 波 付 满
许汉成 李战子 李 静
陆丹云 杨淑华 杨晓冬
周 浩
- 特约编委(按姓名笔划排序)
王 宁(清华大学)
王东风(中山大学)
王守仁(南京大学)
王克非(北京外国语大学)
王初明(广东外语外贸大学)
许 钧(浙江大学)
仲伟合(澳门城市大学)
辛 斌(南京师范大学)
束定芳(上海外国语大学)
沈家煊(中国社会科学院语言研究所)
杨永林(清华大学)
赵一凡(中国社会科学院外文所)
胡壮麟(北京大学)
徐盛桓(河南大学)
黄国文(华南农业大学)
蒋洪新(湖南师范大学)
熊学亮(复旦大学)
潘文国(华东师范大学)

本期责任编辑

吴 婷

封面设计

朱赢椿

(书籍装帧设计专家)

目 次

语言学研究

- 三语语法习得的迁移研究:理论、证据与思考 蔡金亭(1)
基于依存树库的汉英语码转换中形容词的句法差异研究 王 琳(9)
英语及物心理动词的二语语义-句法界面实现机制研究
..... 康建东 马志刚(16)
美军历史专题报道首页多模态历史价值建构分析 胡明霞(23)

专栏:话语分析研究

- 《北京周报》经济主题封面国家形象的多模态隐喻分析 刘 熠 张文烨(30)
“隐喻重新框定”视角下西方社交媒体公共讨论中的新冠肺炎疫情话语分析
..... 董 艳(36)

多声协同互动:突发事件新闻发布会网络即时评论话语特征研究

- 杨建新 王雅琪 李平艳(43)

- 冲突话语的基本结构及其理性解读 张结根(50)

外语教学研究

- 论信息结构背后的两个系统及其对英语句法的制约——兼谈英语
写作构句教学 双文庭 潘曼妮(55)
中学生笔语句法复杂度发展特征研究 张会平 张思雨(60)
学习者英语学术写作报道据素使用特征研究 娄宝翠 邱梦瑶(67)

翻译学研究

- 从讲述中国故事到尝试中为西用——汉学家石江山教授在传播
中国文化中的多重角色探讨 王姗姗 石江山(74)
从叙事文体学视角看小说《在细雨中呼喊》的英译本 宋 悦 孙会军(79)
聚焦时代的“文学性”——《现代》译介活动评析 刘叙一 史婷婷(84)
教育行为理念下的翻译观之辩——阿诺德与纽曼翻译
论战新视角 刘孔喜(90)

外国文学研究

- 五彩斑斓的迷宫:石黑一雄《无可慰藉》中的叙事狂欢
..... 孙玉晴 田俊武(96)
隐含作者的服饰叙事伦理:谁是《远大前程》中的绅士? 吴东京(101)
2020 年《外语研究》总目次 (108)
本期英文摘要 (112)
上海交通大学外国语学院 翻译与跨文化研究中心简介 (封四)

FOREIGN LANGUAGES RESEARCH
(Bimonthly)
Number 6, December 2020 (Serial No 184)

Contents

| | |
|---|---|
| Language Transfer Research on L3 Grammar Acquisition: Theories, Evidence and Reflections | CAI Jinting (1) |
| Syntactic Differences of Adjectives in Chinese–English Code-switching Based on a Dependency Treebank | WANG Lin (9) |
| The Syntax–Semantics Interface Processing of English Transitive Psych Verbs by the Chinese Learners of English | KANG Jiandong & MA Zhigang (16) |
| Multimodal History Value Building in the U.S. History Special Report Homepages | HU Mingxia (23) |
| A Study of National Images in the Economy–Themed Front Covers of <i>Beijing Review</i> from the Perspective of Multimodal Metaphor Theory | LIU Yi & ZHANG Wenye (30) |
| Discourse Analysis of Covid–19 Pandemic in the Western Social Media from a Metaphorical Reframing Perspective | DONG Yan (36) |
| Multi–sound Collaborative Interaction: Research on Discourse Features of Online Instant Comments on Emergency News Releases | YANG Jianxin, WANG Yaqi & LI Pingyan (43) |
| The Underlying Structure of Conflict Talk and Its Rationality–based Interpretation | ZHANG Jiegen (50) |
| On the Two Underlying Systems of Information Structure and Their Constraints on the English Syntax: with Partial Discussion Devoted to the Teaching of English Sentence Building | SHUANG Wenting & PAN Manni (55) |
| On the Developmental Features of Syntactic Complexity in Writings by Middle School Students | ZHANG Huiping & ZHANG Siyu (60) |
| A Study of the Features of Reporting Evidentials in Chinese Learners’ Academic Writing | LOU Baocui & QIU Mengyao (67) |
| The Utility of Chinese Culture in the Western World: American Sinologist Jonathan Stalling’s Multiple Roles in Chinese Culture Dissemination | WANG Shanshan & SHI Jiangshan (74) |
| A Study of the English Translation of <i>Cries in the Drizzle</i> from the Perspective of Narrative Stylistics | SONG Yue & SUN Huijun (79) |
| Focusing on Literariness of the Age: A Review on the Translations of <i>Les Contemporains</i> | LIU Xuyi & SHI Tingting (84) |
| Education–Oriented Translation Thoughts: A New Perspective on Arnold–Newman Debate | LIU Kongxi (90) |
| Colorful Labyrinth: Narrative Carnival in Kazuo Ishiguro’s <i>The Unconsoled</i> | SUN Yuqing & TIAN Junwu (96) |
| The Implied Author’s Narrative Ethics on Dressing: Who Are the Gentlemen in <i>Great Expectations</i> ? | WU Dongjing (101) |

上海交通大学外国语学院

翻译与跨文化研究中心简介

上海交通大学外国语学院翻译与跨文化研究中心(原翻译与词典学研究中心)成立于2004年,成员由从事翻译研究和翻译实践的教师及在校博士生和硕士生组成。现有研究人员13名,其中教授2名,副教授7名,讲师4名。中心还有多名兼职研究员和博士后研究人员。

中心以语料库翻译学、翻译与跨文化研究、翻译诗学、文学翻译、翻译与语言接触、翻译教学及翻译技术为主要研究方向。自成立以来,中心已承担各类科研项目40余项,其中国家级项目12项,省部级项目7项,数次荣获教育部和上海市人文社科优秀成果奖。研究人员累计出版论著及词典20余部,发表论文150余篇。多次举办全国性及国际性学术会议,并与国际翻译学界建立了密切的合作关系。

2017年以来,中心联合英国曼彻斯特大学翻译与跨文化研究中心,举办了数次翻译研究工作坊和暑期学校,其中包括“翻译副文本研究工作坊”“多模态翻译研究工作坊”“数字媒体与翻译研究暑期学校”,吸引了世界各地中青年翻译学者前来调研学习。

外语研究
(双月刊)

2020年第6期

2020年12月15日出版

主管单位 中央军委
政治工作局
训练管理部

出版单位 《外语研究》编辑部

主 编 李德俊

主办单位 国防科技大学国际关系学院

发行范围 公 开

印刷单位 南京孚嘉印刷有限公司

ISSN 1005-7242 CN32-1001/H

地址:南京市雨花台区振兴路55号《外语研究》编辑部

网址: <http://nwjy.chinajournal.net.cn>

邮发代号: 28-279

邮编: 210039

E-mail: waiyuanjiu@vip.163.com

每册定价: 10.00元

电话: (025)80838723